

PROJEKTNI DNEVI ZA TRETJEŠOLCE

18. - 20. januar 2021



V sodelovanju z:



1. PREVAJALSKA DELAVNICA ZA NOVOGORIŠKE GIMNAZIJCJE

Ponedeljek 18. januarja 2021

Uvodno predavanje (v angleščini)

(Valter Mavrič, Tadeja Tomšič)

Kaj je večjezičnost? Ali v institucijah res uporabljajo vse uradne jezike? Kako se sporazumevajo?

Koliko strani prevedejo prevajalske službe vsako leto? In koliko to stane?

Kaj je jezik za državljane? Kako deluje največja prevajalska služba na svetu?

Tem in podobnim vprašanjem se bo posvetil generalni direktor prevajalske službe v Evropskem parlamentu Valter Mavrič.

Delavnica o prevajanju (v slovenščini)

(Nicole Kuplenik)

Kako pomembno je znanje tujih jezikov?

Ali je pomembneje znati jezik, iz katerega prevajamo (izvorni jezik), ali jezik, v katerega prevajamo (ciljni jezik)?

Prevajalka in slovenistka bo na praktičnih primerih pojasnila, kako je s težo katerega jezika

in skupaj z udeleženci na konkretnih primerih ugotavljala, katera rešitev je ustreznejša od druge.

Torek, 19. januarja 2021

Podnaslovno prevajanje – italijanščina

(Jana Maršič)

Prevajalci v Evropskem parlamentu ne prevajajo samo pravnih aktov in resolucij. Evropski parlament približuje svojo dejavnost državljanom tudi prek sodobnih medijev.

Prevajalka bo predstavila posebnosti podnaslavljanja in skupaj z udeleženci zbirala najustreznejše rešitve.

(hkrati):

Delavnica iz prevajanja – nemščina (opcija: španščina)

(Robert Čampa/Špela Podobnik)

Kaj so lažni prijatelji? Kaj je evrožargon? In kaj referenčne praznine?

Prevajalec bo skupaj z udeleženci prevedel krajše besedilo in predstavil nekatere prevajalske izzive.

Tolmačenje – uvod in vaje

(Valter Mavrič)

Kakšna je razlika med prevajanjem in tolmačenjem?

Koliko jezikovnih kombinacij obstaja v Evropskem parlamentu?

Katere so vrline spretnega tolmača?

Udeleženci se bodo seznanili s poklicem tolmača in se sami preizkusili v tej spretnosti.

Sreda, 20. januarja 2021

Delavnica o prevajanju – angleščina

(Andrej Žerak)

Udeleženci bodo s prevajalcem opravili del poti, ki jo prehodi zakonodajni dokument od nastanka do objave. Za vajo se bodo pomerili v prevodu krajšega besedila in pri tem spoznali glavne lastnosti in pasti pravnih besedil.

Prevajanje za medije – praktična predstavitev in produkcija kratkih avdio poročil

(Tadeja Jerovšek, Martina Blond Svečnik)

Medkulturni in jezikovni posredniki bosta predstavili svoje delo, ki obsega tudi prevajanje kratkih poročil v vseh uradnih jezikih.

Udeležence bosta spodbudili k prevodu kratkih besedil

iz **angleščine** in **francoščine** za snemanje v studiu.

Organizatorja: Tadeja Tomšič in Valter Mavrič v sodelovanju s prevajalci, tolmači in medkulturnimi in jezikovnimi posredniki EU.



Interpretation

2. PODJETNIŠKE DELAVNICE V ORGANIZACIJI PRIMORSKEGA TEHNOLOŠKEGA PARKA

Delavnice se vse tri dni začnejo ob **8.00** in se zaključijo okrog **14.00**.

Program :Podjetniške delavnice v organizaciji Primorskega tehnološkega parka

Udeleženci se bodo vživeli v vlogo manjše startup ekipe, ki poskuša svojo idejo spremeniti v delujoče podjetje, čeprav jim primanjkuje sredstev, časa in izkušenj.

S pomočjo mentorjev se bodo naučili, kako preveriti svojo idejo po metodologiji vitkega podjetništva, govoriti s potencialnimi kupci in analizirati uspešnost, da bi se v prihodnje lahko izognili izdelavi izdelkov oziroma storitev ki na trgu ne bi bili uspešni.

Svoje izdelke in poslovne ideje bodo udeleženci prijaviili na podjetniško tekmovanje POPRI in se potegovali za bogate nagrade.

Več o tekmovanju POPRI lahko preberete na spletni strani: <https://popri.si/>

Potrebni pripomočki: računalnik, list, pisalo





3. PSIHOLOŠKE DELAVNICE: KREPIMO OSEBNO PROŽNOST IN SKRIBIMO ZASE

Osebna prožnost je sposobnost, da v primeru različnih življenjskih preizkušenj uporabimo svoje notranje in zunanje vire moči, se pozitivno prilagodimo, obvladamo stres in stiske ter se bolj uspešno soočamo z različnimi spremembami v življenju. V aktualnih razmerah, ko smo dnevno soočeni z različnimi izzivi in je stres naš stalni spremljevalec, je še toliko bolj pomembno, da uspemo poskrbeti zase. Zaradi prožnosti lahko ohranimo svoje zdravje in dobo počutje ter smo uspešni ne glede na negativne situacije, v katerih se znajdemo. Dobra novica je, da lahko osebno prožnost vsakdo razvija, pri tem pa mu lahko pomagajo tudi drugi.

Na delavnicah boste prek diskusije, dela v malih skupinah, predstavitev in praktičnih vaj krepili osebno prožnost. Spoznali boste model osebne prožnosti, ki povezuje devet »stebrov« (dejavnikov) s treh področij našega življenja. Prvi trije stebri se nanašajo na **področje odnosov**, ki jih imamo s seboj, z drugimi ljudi in na občutek smisla. Drugo področje se nanaša na naše **telesno, čustveno in miselno ravnovesje**. Tretje področje pa združuje **fleksibilnost, sposobnost biti »tukaj in zdaj« ter moč, da se nečesa lotimo in pri tem vztrajamo.**

Delavnice bodo potekale 18., 19. in 20. januarja 2021.

Vsak dan bodo izvedene tri krajše delavnice:

1. delavnica: 9.00 – 10.00
2. delavnica: 10.30 – 11.30
3. delavnica: 12.00 – 13.00

Delavnice bo izvajala Jerneja Šibilja, strokovna sodelavka v ISA institutu, ki razvija, izvaja in sodeluje pri različnih projektih, programih, delavnicah in usposabljanjih s področja pozitivne psihologije, osebne prožnosti, preventive nasilja in spoprijemanja s stresom za otroke, mlade in odrasle.



Delavnice bodo izvedene v okviru projekta Izzivi medkulturnega sobivanja, ki ga sofinancirata Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport in Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada.

4. FOTOGRAFSKI TEČAJ

1. Prvi dan

Krajši uvod v fotografijo, o tem kaj definira dobro fotografijo in kaj je ključno pri izboru za fotografsko serijo.

Sledi fotografiranje na terenu okoli doma in v sobi.

Pregled nastalih fotografij in obdelava.

2. Drugi dan

Krajši uvod v tehniko fotografije, o tem kako ročno upravljamo z nastavitvami aparata.

Predstavitve posebne fotografske tehnike "slikanje s svetlobo" (light painting).

Fotografiranje in obdelava fotografij.

Pregled ter pogovor o nastalih fotografijah.

3. Tretji dan

Kako zasnujemo dober portret in avtoportret.

Uporaba naravne svetlobe za dobro osvetlitev portreta.

Priprava Stilskega kolaža fotografij v brezplačnem program Canva.

Zaključek.

- Fotografski tečaj bo potekal preko video predavanj z uporabo Zoom aplikacije.
- Prvi dan in vse ostale potrebujete digitalni fotoaparatus (manjši ali večji, kompaktne ali DSLR) z možnostjo, da fotografije prenesete na računalnik. Če res ni drugače mogoče, lahko fotografirate s telefoni.
Naj bodo baterije polne, na spominskih karticah pa dovolj prostora.
- Drugi dan, pri predstavitvi fotografske tehnike "slikanje s svetlobo" bomo potrebovali male baterijske svetilke (tiste na mobilnih telefonih niso primerne), lahko kolesarske ali naglavne svetilke. Če uporabljate telefon, si naložite aplikacijo "Light trace artist".
- Tretji dan se za pripravo kolaža uporablja brezplačen program Canva.

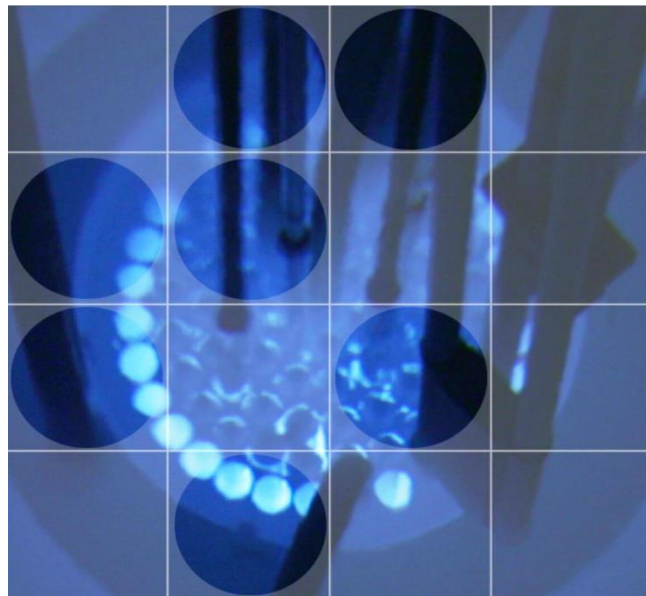
Tečaj vodi doc. MgA. Jasna Klančičar, predavateljica na Višji strokovni šoli Sežana in Akademiji za vizualne umetnosti AVA.



5. UPORABA SEVANJA V MEDICINI, INDUSTRIJI IN ZNANOSTI V ORGANIZACIJI INSTITUTA JOŽEF STEFAN

Udeleženci bodo na delavnici spoznali uporabo sevanja v medicini, industriji in znanosti. Vsak dan se bodo srečali s posameznim področjem.

1. Na prvi delavnici bodo v manjših skupinah raziskali uporabo sevanja v medicini.
2. Druga delavnica bo namenjena uporabi sevanja v znanosti. Udeležencem bomo predstavili fuzijo in pripravili virtualni ogled raziskovalnega reaktorja Triga, sami pa bodo raziskali še druge možnosti uporabe sevanja v znanosti.
3. Na tretji delavnici se bomo ukvarjali z energetiko. Predstavili bomo delovanje jedrske elektrarne Krško, nato pa bodo udeleženci poizkusili pripraviti energetske načrte za Slovenijo, kjer bodo primerjali posamezne vrste elektrarn, ter predstavili njihov pogled za prihodnost slovenske energetike.



6. IZKUSTVENA DELAVNICA KREATIVNEGA PISANJA

Mentorica: Alja Adam

Namen delavnice je raziskovanje lastnega ustvarjalnega procesa.

Skozi kreativno pisanje in izkustvene vaje se udeleženske/udeleženci učijo prepoznati svoje notranje potenciale in področja zanimanja. Ustvarjalnost nam omogoča ohraniti komunikacijo s širšim okoljem, je most med »mano« in »drugim. To zavedanje je še posebej pomembno v času v katerem bivamo »ločeno«.

V okviru delavnice se bomo lotili obravnave aktualnih tem: ljubezen, prijateljstvo, bolezen, strah.

Dr. ALJA ADAM (1976), na Filozofski fakulteti je diplomirala iz primerjalne književnosti in sociologije kulture. Leta 2007 je na isti fakulteti doktorirala s področja študij spolov in feministične literarne teorije. Kot pesnica že več kot deset let intenzivno deluje znotraj kulturno-umetniškega oz. literarnega polja. Njene pesmi so prevedene v trinajst tujih jezikov in objavljene v domačih in tujih publikacijah ter antologijah. Pri Centru za slovensko književnost (Aleph) je izdala tri pesniške zbirke: Zaobljenost (2003), Zakaj bi omenjala Ahila (2009) in Dolgo smo čakali na dež (2015). Druga pesniška zbirka je leta 2011 izšla v prevodu pri španski založbi E.d.a. libros, leta 2009 v Italiji, v letu 2014 pri založbi Druga priča na Hrvaškem. Kot mlada pesnica je prejela dve nagradi v tujini, njena tretja knjiga pa je bila nominirana za Veronikino nagrado. Od leta 2014 je samozaposlena v kulturi, deluje kot mentorica kreativnega pisanja in pravljničarka. Predava na Univerzi v Novi Gorici (fakulteta za humanistiko) pri predmetih Uvod v svetovno književnost in Spol in literatura ter se posveča raziskovanju in razvoju inovativnih celostnih izobraževalno-kreativnih programov za otroke, mladostnike in študente/študentke. V letu 2013 sta z pesnico Majo Vidmar ustanovili program kreativnega pisanja Gita joga, v katerem prepletata pisanje, geštalt terapijo in jogijsko prakso. Trenutno sodeluje pri izvedbi dveh projektov: Program za osebni razvoj otrok v osnovni šoli in Razvijanje in spodbujanje kreativnih potencialov otrok (projekta sta sofinancirana s strani Mestne občine Ljubljana).

Delavnico organiziramo v sodelovanju z JSKD Nova Gorica.

Udeleženci delavnice prejmejo simbolično darilo (publikacijo JSKD in blok za pisanje). Povabili vas bomo tudi k udeležbi na natečaje, ki jih organizira JSKD.

Potrebni pripomočki: listi, pisalo, barvice/voščenke/flomastri



7. ZA IN PROTI: DEBATNA DELAVNICA

Na delavnici se bodo vsi udeleženci spoznali z osnovami prepričljivega javnega nastopanja, komuniciranja in argumentiranja. Naučili se bodo kako premagati strah pred javnim nastopanjem, kako dobro strukturirati svoje argumente ter kako se hitro in učinkovito odzvati na argumente nasprotnikov v debati.

Na delavnici bodo dobili tudi priložnost preizkusiti se v debati na katero iz med danes aktualnih in kontroverznih tem.

Delavnico bo vodil mednarodno priznan strokovnjak na področju debate in komuniciranja, Miha Andrič iz Zavoda Za in Proti.

Za in proti, **zavod za kulturo dialoga** je nevladna, neprofitna organizacija, katere primarna dejavnost je **koordinacija debatnega programa** v Sloveniji na osnovnošolski, srednješolski in univerzitetni ravni, izobraževanje o debati in kritičnem mišljenju, spodbujanje dialoga o aktualnih družbenih vprašanjih in razvijanje aktivnega državljanstva pri mladih.

Za in proti, zavod za kulturo dialoga **združuje čez 50 debatnih klubov**, ki delujejo na **osnovnošolski, srednješolski in univerzitetni ravni** in v okviru katerih je letno aktivno vključenih okoli 1000 mladih.

Za in proti, zavod za kulturo dialoga verjame, da lahko le družbeno osveščen, kritičen posameznik in posameznica, ki znata svoja stališča jasno, prepričljivo in argumentirano zagovarjati, znata prisluhnuti in razumeti popolnoma nasprotno argumente in vzpostaviti dialog, s svojim znanjem in zavzetostjo vplivata na družbeno dogajanje v svoji okolici in širše ter pripomoreta k nastajanju boljšega sveta. **ZIP želi z vso svojo dejavnostjo prispevati k višji ravni kulture dialoga na Slovenskem in povečati aktivno participacijo mladih.**

